

Checklist for Study- University pre-enrolment (Marco Polo Turandot)

大学预注册签证审核表-马可波罗图兰朵

Documenti richiesti per Studio- pre-iscrizione universitaria(Marco Polo Turandot)

Documents/主要材料/Documenti	Yes/有 Si?	No/没有 /No?	Remarks/注明/Note
<p>National visa application form, original Notes: form must be duly filled in English or Italian or Chinese pinyin, and signed by the applicant (for Chinese nationals signature must be in characters, not pinyin). For applicants under 18 years of age, the application form must be signed by at least one of the parents or legal guardians.</p> <p>国家签证申请表，原件 说明：一份用英语或者意大利语或者中文拼音正式填写并由申请人亲笔签名的申请表（中国申请人签字应为文字，不应为拼音）。未满 18 岁的申请人，申请表须由至少一方父母或法定监护人签字。</p> <p>Formulario di richiesta visto Nazionale, in originale Note: il formulario deve essere debitamente compilato in lingua inglese o italiana o in cinese pinyin, e firmato dal richiedente visto (per i cittadini cinesi è obbligatorio firmare in caratteri, non si accetta la firma in pinyin). I formulari dei richiedenti minori di anni 18 dovranno essere firmati da almeno uno dei genitori o di chi ne ha la patria potestà.</p>			
<p>One photo Notes: photo must be ICAO format (4.0 x 3.5 cm, color photo with white background, taken within the last 6 months).</p> <p>一张本人近期照片 说明：照片应为 ICAO 尺寸的彩照，照片需为白色背景，35x40 毫米，并需为最近六个月内所照。</p> <p>Una fotografia formato tessera Note: la foto deve essere fatta secondo il formato ICAO (4.0 x 3.5 cm, foto a colori con sfondo bianco, scattata negli ultimi 6 mesi).</p>			
<p>Valid Passport, original + 2 copies Notes: please, be sure that the passport is valid for at least 3 months after planned departure date from Schengen area and was issued less than 10 years ago. Passport must have at least two blank and unmarked visa pages. Two copies of the page with data; two copies of the page with signature.</p> <p>有效护照，原件+两份复印件 说明：请注意护照应为在过去 10 年内签发，并且应在离开申根地区后仍有至少 3 个月的有效时间。护照应有至少两空白页。申请人护照首尾页两份复印件的复印件。</p> <p>Passaporto in corso di validità, originale + due fotocopie Note: prima di fare domanda di prega di verificare che il passaporto abbia una validità residua di almeno 3 mesi dal momento della prevista uscita dall'area Schengen e che sia stato rilasciato non oltre 10 anni fa. Il passaporto deve avere almeno due pagine visti non utilizzate. Due</p>			

	<p>copie della pagina con i dati del richiedente; due copie della pagina con la firma del richiedente.</p>			
4.	<p>Proof of residency in China (copy of Hukou + ID CARD or Residence Card)</p> <p>在中国的居住证明（居民户口簿+身份证，或者居住证）</p> <p>Prova di residenza in Cina(copia dell’Hukou + ID Card o Carta di Residenza)</p>			
5.	<p>School/University final degree in original or notarized copy, legalized by the Ministry of Foreign Affairs</p> <p>Notes: In addition, if requested by the Italian University, the Declaration of Value or CIMEA certificates must also be submitted.</p> <p>学位证书原件或经外办认证过的复印件公证书 说明：此外，如果意大利大学要求，还需提供学位价值声明或CIMEA认证</p> <p>Titolo di Studio in originale o copia autenticata legalizzata dal Ministero degli Affari Esteri</p> <p>Note: Inoltre, se richiesta dall’Università italiana, bisogna presentare anche la Dichiarazione di Valore o i certificati CIMEA.</p>			
6.	<p>Air ticket booking</p> <p>机票预订单</p> <p>Prenotazione aereo</p>			
7.	<p>Proof of enrolment to Italian language course with the indication of the duration of the course of 10 months or 11 months according to “Marco Polo/Turandot” rules, together with the output (Riepilogo) of the pre-enrolment application generated by the platform and validated by the chosen University/AFAM. And, if requested by the University/AFAM, Declaration of Value/CIMEA certification.</p> <p>Note: The documentation should contain the begin and end date of the language course (the copy can be acceptable)</p> <p>经由意大利综合类大学/高等艺术类院校审核过后由 UNIVERSITALY 网站平台生成的回执，并且包含根据马可波罗图兰朵项目提供10个月或11个月意大利语的注册证明说明，意大利语语言课程注册信。如意大利综合类大学或高等艺术类院校需要，仍需提供学历的价值声明或 CIMEA 认证。</p> <p>说明：文件必须体现意大利语课程的起始及结束日期（可接受复印件）</p> <p>Riepilogo originato dal Portale University debitamente validato dall’Università/AFAM con indicazione della Scuola dove si terra’ il corso di lingua italiana di 10/11 mesi nell’ambito del programma Marco Polo /Turandot; lettera di iscrizione al corso di lingua italiana. Dichiarazione di Valore/certificazione CIMEA, se richiesta dall’Università/AFAM.</p> <p>Note: la documentazione deve contenere le date di inizio e fine del corso di lingua (accettata anche in copia)</p>			

8.	<p>Proof of personal and parents' economic means Notes: to be proved as follows: a) Personal and parents' bank account slips and/or international credit or debit card bank slip of the last 6 months (to be provided in original). in case parents' bank account is submitted, please also provide original hukou when submitting the application, and hukou's photocopy; or - in case parents are not indicated in the applicant's hukou, applicant must submit family notary certificate, legalized by Ministry of Foreign Affairs. b) Parents' employment certificate, duly signed and chopped, indicating monthly salary. c) In case parents are retired, retirement certificate must be provided. d) Any other source of family income (i.e. commercial activities, apartments' renting) must be proved providing certificates as well as tax payment receipt. e) Students that have been awarded scholarship by Italian Government or other Institutions, please provide proof</p> <p>申请人及其父母的资金证明 说明：提供以下证明：1) 近 6 个月内的本人和父母银行账户对账单并且/或者国际信用卡或储蓄卡银行对账单（提供原件）。如果提供父母银行账户，请同时提供户口本原件及复印件；或者-如果申请人的户口与父母不在一起，则需提交出生公证书或亲属关系公证书，翻译成意大利文并由外交部认证。2) 父母双方的在职证明原件（需要公司盖章，签字，工资月收入）3) 如果父母已退休，需提供退休证。4) 家庭其他收入来源（如商业活动，出租房屋），需同时提交证件和缴税单。5) 获得由意大利政府或其他机构颁发奖学金的学生，需提供奖学金证明。</p> <p>Prova dei mezzi economici personali e dei propri genitori tali da garantire il sostentamento in Italia. Note: I richiedenti potranno fornire i seguenti documenti: a) Conti correnti, personali e dei propri genitori, e/o carta di credito o di debito internazionale con estratto conto bancario recente di almeno degli ultimi 6 mesi. Qualora l'estratto conto bancario si riferisca ai genitori dello studente, occorre presentare originale del libretto di famiglia (hukou) con fotocopia. Se i genitori non sono indicati nel suo libretto di famiglia, dovrà produrre documentazione comprovante il legame di parentela, debitamente tradotta e legalizzata dal Ministero degli Esteri (certificato notarile di nascita o di relazione di parentela) b) Lettera del lavoro dei genitori (o certificato di pensione) firmata e timbrata ove è indicato lo stipendio mensile. c) Eventuali altre fonti di reddito (attività commerciali, affitto locali o case) dovranno essere certificate mediante certificazioni e prova del pagamento delle tasse. d) Eventuali borse di studio o garanzie economiche fornite da Enti o Istituzioni italiani o dal Governo italiano.</p>			
9.	<p>Original declaration of the availability in Italy of appropriate accommodation Notes: to be provided in either of the following forms: - declaration of accommodation from the University (copy accepted) - declaration of hospitality (click here to download the English version, it is the only format accepted) or lease contract with attached copy of the ID of the landlord; if the inviter is a non-EU citizen, copy of valid residence permit and passport (with the page with the signature) needs to be attached (even in case the declaration has been issued by a real estate agency) -</p>			

	<p>declaration and receipt of payment for all the time of staying, in original, of a room in a hotel for at least 1 month (declaration must be on letterhead with contacts of the hotel, duly dated and signed with clear indication of the name and position of the person who has signed, full name and date of birth of the student, dates of check-in and check-out)</p> <p>意大利有效的住宿证明原件 说明：提供以下任一形式：-学校住宿证明（可提供复印件）-邀请信（点击此处下载英文版，唯一可接受格式）或者租赁合同并随附房东身份证复印件；如果邀请人不是欧盟公民，需额外提交有效居留许可和护照（签字页）的复印件（即使证明是由房产中介出具，仍需提供）。-至少一个月的酒店确认单原件和已支付所有费用的发票原件（确认单包括：酒店的抬头，联系方式，入住及退房日期，申请人的名字和生日等信息，签发确认单人的职位和名字拼写及手签，签发时间）</p> <p>Dichiarazione di disponibilità di alloggio Note: in originale, in una delle seguenti modalità: - dichiarazione di alloggio dell'Università (anche in fotocopia) - dichiarazione di ospitalità (cliccare qui per scaricare, unico formato accettato) o contratto di locazione con allegata copia del documento di identità del proprietario dell'alloggio (anche nel caso in cui la dichiarazione sia rilasciata per il tramite di un'agenzia immobiliare); Se il dichiarante non è cittadino UE occorre allegare copia di valido permesso di soggiorno e copia del passaporto (con pagina con la firma) - dichiarazione e ricevuta di avvenuto pagamento per tutto il periodo del soggiorno, in originale, di una stanza presso una struttura alberghiera, per almeno 1 mese (la dichiarazione deve essere su carta intestata con contatti dell'albergo, debitamente datata e firmata con chiara indicazione del nome e posizione del firmatario, indicazione dei dati anagrafici completi dello studente e date di check-in e check-out)</p>			
10.	<p>Insurance coverage for medical treatment and hospitalization</p> <p>保险须覆盖医疗及住院</p> <p>Copertura assicurativa per cure mediche e ricoveri ospedalieri</p>			
11.	<p>In case applicant is younger than 18 years of age, birth certificate Notes: (copy and original) translated in Italian and legalized by Ministry of Foreign Affairs; notary authorization to expatriate signed by both parents by Foreign Ministry mentioning the name of the guardian in Italy. Acceptance guardianship statement signed by designated guardian, mentioning guardian's address + copy of guardian's ID (showing pages with both name and signature); in case guardian is a not-UE citizen, please also provide copy of the passport and the residence permit. Please notice that the residence permit must be valid at least until the minor reaches 18 years of age).</p> <p>如果申请人未满 18 岁，须提供出生证明 说明：（原件及复印件）翻译成意大利文并被中国外交部与意大利使馆认证；父母许可其出国的同意出行函（被中国外交部与意大利使馆认证）并注明在意大利期间由谁承</p>			

	<p>担监护义务。监护人书面监护声明原件（英文或意大利文）因包含监护人地址+护照复印件（信息页及签字页）；如果监护人不是欧盟公民，需提供护照和居留许可的复印件。请注意居留有效期至少须持续到申请人 18 岁。</p> <p>Se il richiedente è minorenne (sotto i 18 anni), certificato di nascita Note: (fotocopia e originale) tradotto in italiano e legalizzato dal Ministero degli Esteri. Occorre inoltre fornire permesso dei firmato dai genitori ad espatriare, con certificato notarile legalizzato dal Ministero degli Esteri, ove viene indicato il nominativo del tutore in Italia. Inoltre, lettera in originale di accettazione da parte del tutore con indicazione della sua residenza e copia allegata del documento di identità contenente la pagina con la firma; se il tutore designato è un cittadino extracomunitario residente in Italia, copia del passaporto e del permesso di soggiorno (valido almeno fino al compimento del diciottesimo compleanno del minore).</p>			
12.	<p>Letter of authorization for visa application/passport return (in case applicant does not submit application in person) Notes: For those who choose to submit visa application by a representative, it is mandatory to provide a letter of authorization, signed by the applicant, mentioning the name of the representative and his/her contacts. Representative ID must be shown and a copy of the ID must be submitted, together with employment letter.</p> <p>签证申请/护照返还授权书（如果申请人本人无法亲自递交申请） 说明：对于选择代理人递交申请的申请人，递交时必须提供由申请人签字的授权书，其中应包含代理人姓名及联系方式；并需递交一份代理人身份证复印件加在职证明，在递交时出示身份证原件。授权书不适用于父母为未成年子女递交申请。</p> <p>Lettera di delega per la consegna/ritiro del passaporto (qualora il richiedente non faccia domanda di visto di persona e qualora intenda autorizzare soggetti terzi al ritiro del passaporto) Note: Quanti scelgono di delegare a terzi la consegna della domanda di visto e/o il ritiro del passaporto, devono fornire una lettera di autorizzazione, firmata dal richiedente, in cui si indica il nome della persona autorizzata e i suoi contatti. Il soggetto autorizzato, dovrà presentarsi munito di documenti di identità e di copia dello stesso, assieme ad una lettera di impiego.</p>			
13.	<p>Additional notes: optional documents Please, be aware that applicants are allowed to submit additional documents that they consider useful to explain/justify the trip.</p> <p>附加说明：选择性文件 请注意，申请人可以提交其认为对其行程有帮助的解释/证明类的附加文件。</p> <p>Note aggiuntive: documenti opzionali Si segnala che è consentito presentare documenti aggiuntivi non indicati nella presente lista, qualora i richiedenti li considerino utili a giustificare/spiegare lo scopo del viaggio.</p>			

